УДК 371

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ

Артюшков Игорь Викторович

доктор филологических наук, профессор

Насырова Альбина Рустамовна

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный
педагогический университет им. М. Акмуллы»

Аннотация: Статья содержит обоснование значимости лингвокультурологической компетенции в обучении русскому языку в школе. Рассматривается вопрос, как лингвокультурологический анализ текста способствует формированию языковой личности учащегося. Показываются пример применения лингвокультурологического подхода, работа учащихся со словарями.

Ключевые слова: Лингвокультурологическая компетенция, анализ текста, слово, самостоятельная работа, ученик.

LINGUOCULTURAL ANALYSIS OF THE IN RUSSIAN LANGUAGE LESSONS AT SCHOOL

Artyushkov Igor

Nasyrova Albina

Abstract: The article contains a justification of the importance of linguistic and cultural competence in teaching Russian at school. The question of how the linguistic and cultural analysis of the text contributes to the formation of the student's language personality is considered. An example of the application of the linguoculturological approach, the work of students with dictionaries are shown.

Key words: Linguocultural competence, text analysis, word, independent work, student.

Одной из новых задач, поставленных ФГОС перед учителем русского языка и литературы, помимо развития языковой, лингвистической и коммуникативной компетенций, является формирование лингвокультурологической компетенции.

Лингвокультурологическая компетенция, согласно Л.Г. Саяховой, представляет собой «осознание языка как феномена культуры, культурно-исторической среды, национальной специфики языковой картины мира, национально-культурного компонента значения языковых единиц» [1, с. 9]. Развитие лингвокультурологических знаний связано с историческими событиями, культурно-историческими и социальными ассоциациями, возникающими в процессе изучения языка.

Лингвокультурологический аспект содержания уроков русского языка в школе связан прежде всего с актуализацией в речи обучаемых слов с национально-культурной спецификой, наиболее ярко проявляющейся в тексте.

Лингвокультурологический анализ текста предполагает несколько уровней:

- 1) характеристика исторической ситуации, когда был написан текст;
  - 2) композиция, построение текста;
  - 3) уровень культурно-концептуального поля текста (архиполя, микрополя, сквозная идея, концепты);
  - 4) лингвистический уровень, то есть языковое оформление текста.
- [2, с. 26].

Подготовка в лингвокультурологическому анализу предполагает организацию самостоятельной работы учащихся. Ученики дома проводят наблюдения над текстом, самостоятельно или под контролем учителя готовят сообщения по тексту, с которыми выступают на уроке, приводят комментарии к культурно значимым компонентам, к отдельным фактам культуры и истории, которые отражены в тексте.

Рассмотрим применение лингвокультурологического подхода на примере изучения поэмы Н.А. Некрасова «Русская женщина» в седьмом классе.

Перед уроком учащимся дается задание на дом: ознакомиться с произведением, выписать незнакомые слова, значение и смысл которых непонятен, найти значения этих слов в различных словарях и записать полученную информацию. На уроке, в процессе работы с текстом, учащиеся выступают с подготовленными сообщениями.

В поэме встречается довольно много незнакомых учащимся слов. Приведем в качестве примера следующие строки:

И сыплет щедрою рукою

Червонцы челяди ямской.

Для работы с незнакомыми словами ученикам предлагается пользоваться толковыми словарями В.И. Даля, Д.Н. Ушакова, С.И. Ожегова и Т.Ф. Ефремовой. Выбор этих словарей обусловлен тем, что в интернете легко найти их электронную версию.

Слово *червонцы* не вызывает у учеников затруднений, так как в настоящее время в денежном обращении находится монета, достоинством десять рублей, которая имеет аналогичное название. С помощью толкового словаря С.И. Ожегова можно пояснить его значение:

«ЧЕРВОНЕЦ, -нца, м.

1. Золотая монета (достоинством в разное время в 3,5 или 10 рублей) (устар.). *«Пятаков пригоршни три червонца на обмен крестьянину дают» Крылов.*

2. С 1922 г. по 1947 г.: денежный кредитный билет в 10 рублей (теперь разг.).

3. Сумма в десять рублей (разг.). Красная цена - ч. || прил. червонный, -ая, -ое. *«И червонцы твои не украдены у сирот беззащитных и вдов» Некрасов»* [3, с. 423].

Выясняем с учениками, почему золотая монета называется «червонец». Оказывается, в старину на Руси при царском дворе монеты чеканили из смеси золота и меди. Именно благодаря меди драгоценный металл обретал насыщенный темно-красный оттенок. В древнеславянском языке прилагательное *червонный* имело значение ‘красный’ или ‘алый’. Этим и объясняется происхождение термина «червонное золото». С другой стороны, прилагательное *червонный* (*червлёный*) происходит от глагола *червить* в значении ‘красить’, образованного от существительного *червь*, что означает ‘красный оттенок’. В свою очередь корень этих слов происходит от названия определенного рода червей, из которых в древние времена приготавливали красный краситель. Об этом мы можем узнать из этимологического словаря Н.М. Шанского: «ЧЕРВЛЁНЫЙ – Общеслав. бывшее страдат. прич. прош. времени от чървити «красить», суф. производного от «червь» (красная краска исконно готовилась из определенного вида червей)» [4, с. 380]. По прошествии

времени, термин «червонное золото» стали использовать применительно к царским монетам Российской империи, а затем и к червонцам времен СССР.

В настоящее время монета в 10 рублей имеет желтый цвет, так как в её составе нет ни меди, ни золота, а изготавливается она из стали и латуни.

Следует обратить внимание учащихся на написание слов *червонец* и *червонный*. В шестом классе в школьную программу включена тема «Н и НН в суффиксах прилагательных», а значит, учащиеся могут закрепить знания по этой теме. Исторически *червонный* образовано суффиксальным способом от существительного *червь* с добавлением суффикса -онн- (ср.: станция → станционный). Позже для получения красной краски черви уже не использовались, и постепенно слово *червонный* перестало ассоциироваться со словом *червь*, а слово *червить* вообще исчезло из языка. В результате этого произошло опрощение слова: производная основа стала непроизводной, а корень *червь* преобразовался в *червон*. С современной точки зрения, правописание *червонный* объяснить невозможно, поэтому прилагательное *червонный* нужно считать словарным. А вот существительное *червонец* пишется с одной Н, хотя образовано оно от прилагательного *червонный* с помощью суффикса -ец-, и в нем должно было бы писаться НН. Поэтому его также можно считать словарным.

Далее рассматриваем слово *челядь*. Обратившись к толковому словарю С.И. Ожегова, ученики узнают, что слово это многозначное: «ЧЕЛЯДЬ, -и, ж., собир. 1. При крепостном праве: дворовые слуги помещика. 2. перен. Чьи-н. прислужники, приспешники (презр.)» [3, с. 422]. Из энциклопедии «Русская цивилизация» становится понятно, когда это слово употреблялось: «Челядь – наименование зависимого населения в России. В Древней Руси VI–IX вв. употреблялось для обозначения патриархального рабства; в IX–X вв. «челядь» – рабы, ставшие объектом купли-продажи. Постепенно это наименование стало применяться к более широкому кругу зависимого населения, в сер. XI в. его сменил термин «холопы». В XVIII–XIX вв. «челядь» обозначает дворовых людей помещика» [5, с. 953]. Приведем примеры их художественных произведений:

1) *Сбежалась челядь у ворот Прощаться с барами.* (Пушкин, Евгений Онегин);

2) Из числа всей ее челяди самым замечательным лицом был дворник Герасим, мужчина двенадцати вершков роста, сложенный богатырем и глухонемой от рождения. (Тургенев, Муму).

Слово *челядь* мы можем также встретить в учебнике истории за шестой класс, когда изучается древнерусское государство. Тем самым мы можем показать ученикам, что слово это было широкоупотребительным в Древней Руси. Почему же дворовую прислугу называли *челядью*? Учащиеся могут отметить, что слова *челядь* и *человек* имеют общий элемент *чел*, соотносительный со словом *чело*. Чтобы узнать значение этого слова, ученики могут обращаться к новому толково-словообразовательному словарю русского языка Т.Ф. Ефремовой:

«Чело́

1. *ср. устар.* То же, что: лоб (1*1).

2. *ср.*

1) Сводчатое отверстие в передней части русской печи.

2) Отверстие в плавильной печи, через которое бросается топливо.

3) Входное отверстие берлоги» [6, с. 389].

Челядь при встрече с барином или царем должна была кланяться, то есть «показать» лоб. Отсюда берет свое начало и слово «челобитная» – в России до начала 18 века: письменное прошение, жалоба.

Необходимо обратить внимание учащихся на правописание слова *челядь*. Оно женского рода, относится к 3 склонению, поэтому на конце пишется мягкий знак. Согласная *д* корня проверяется – *челяди*. Гласная *я* в корне находится в безударном положении, проверить ее нельзя, а значит, это словарное слово, и написание его нужно запомнить.

И наконец, слово *ямская*. Это прилагательное, которое образовано от слова *ям*. Согласно словарю Т.Ф. Ефремовой, «Ям м. устар. 1. Почтовая станция, где проезжающие меняли почтовых лошадей (в Российском государстве XIII-XVIII вв.). 2. Поселок, где имелась такая станция». [6, с. 414]. Например: *До Вязьмы ехали с обозами, медленно. Подолгу кормили лошадей в ямах.* (А.Н. Толстой, Петр Первый) Следовательно, слово *ямская* имеет значение ‘связанный с ямом’: *ямские лошади, ямская дорога*

Аналогичная работа проводится с остальными неизвестными для учащихся словами. После работы с текстом ученикам предлагается сделать

рисунки-демонстрации к изученным словам. Приведем в качестве примеров рисунки детей.

Рис. 1. Челядь и боярин

Рис. 2. Челядь

Лингвокультурологический анализ текста способствует созданию целостной картины мира у учеников, расширению их знаний не только в

области языка, но и литературы, истории, искусства религии и др., и поэтому работа над текстом становится увлекательным занятием.

При работе с текстом в лингвокультурологическом анализе, как правило, нуждается понятийно-безэквивалентная лексика: диалектизмы, историзмы, наименования предметов традиционного быта, праздников, обрядов, ремесел, а также фразеологизмы, пословицы, поговорки. Рассматриваются эти единицы не только с точки зрения их морфологических и лексико-грамматических свойств, но также с точки зрения отражения в них особенностей менталитета, самобытности русского народа, его национальной культуры.

Комментарии, которые проясняют национально-культурное значение слов и фразеологизмов, представлены как в традиционных, так и в специальных лингвокультурологических словарях. В процессе лингвокультурологического анализа текста необходимо работать с разными типами словарей, так как это является одним из эффективных способов формирования лингвокультурологической компетенции учащихся. Любые традиционные словари (толковые, этимологические, словообразовательные, фразеологические, крылатых слов и выражений и др.) отражают культурную информацию, но они не преследуют специальной задачи акцентировать именно такую информацию [7, с. 65]. При работе с традиционным словарем школьники учатся извлекать необходимую информацию из словарных толкований, словарных помет функционального типа (устар., в старину, доревол., малоупотр., неупотр., обл. и др.) и помет, указывающих на происхождение слова (др.-русс., русск. и т.п.). Работа со специальными лингвокультурологическими словарями позволяет вербализовать и фиксировать представления, образы, ассоциативные связи, существующие в сознании носителей русского языка

Таким образом, лингвокультурологический анализ текста, в процессе которого проводится работа с лингвокультурологическими и традиционными словарями, используются разные виды комментария, раскрывающие национально-культурное содержание языковых единиц, организуется самостоятельная поисковая деятельность учеников, связанная с отбором, изучением и презентацией культурологического материала, способствует формированию лингвокультурологической компетенции и существенно расширяет общий кругозор учащихся.

Список литературы

1. Саяхова Л.Г. Спецкурс «Русский язык в диалоге культур» в профессиональной подготовке студентов-филологов // Сопоставительная филология и полилингвизм: Сборник научных трудов / Под ред. А.А. Аминовой, Н.А. Андрамоновой. – Казань, 2003.
2. Саяхова Л.Г., Л.К. Муллағалиева. Русский язык в диалоге культур (уроки русского языка как родного и как языка межнационального общения в 5-11 классах общеобразовательных учреждений). – Уфа: Китап, 2008.
3. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – М.: ГИИНС, 2001
4. Шанский Н.М., Т.А. Боброва. Школьный этимологический словарь. 4-е изд. – М.: Дрофа, 2001.
5. Платонов О.А. Святая Русь (Энциклопедический словарь русской цивилизации) – М.: Православное издательство «Энциклопедия русской цивилизации», 2000.
6. Ефремова Т.Ф. Самый полный современный толковый словарь русского языка в 3-х томах. – М.: ООО «АСТ», 2015
7. Зиновьева Е.И, Юрков Е.Е. Лингвокультурология. Теория и практика. – СПб.: ООО «Издательский дом «МИРС», 2009.